

## Координационный центр ХОСПИСОВ

Координационный центр хосписов в качестве специализированного консультационного центра в Берлине видит своей миссией не оставлять людей в одиночестве перед лицом смерти и оказывать поддержку в моменты прощания и скорби. При поддержке Управления Сената по вопросам здравоохранения, медицинского ухода и равенства консультационный центр даёт консультации по всем аспектам умирания, смерти и скорби.

Узнайте у нас о времени проведения **курсов ПОСЛЕДНЯЯ ПОМОЩЬ В БЕРЛИНЕ**. Наши сотрудники будут рады проконсультировать вас по телефону, по электронной почте или лично. Запишитесь для этого к нам на приём. В духе межкультурной открытости мы также помогаем найти услуги по сопровождению умирающих с учётом культурных особенностей и консультации на некоторых иностранных языках, возможно, с привлечением переводчиков.

тел. **030 40711113**  
эл.почта **post@hospiz-aktuell.de**  
интернет **www.hospiz-aktuell.de**

## Новшество: курсы для профессионалов

Наш новый формат курса **профессиональная ПОСЛЕДНЯЯ ПОМОЩЬ В БЕРЛИНЕ** (доступен для сотрудников учреждений, занимающихся уходом за престарелыми и инвалидами. Подробная информация: [www.palliative-geriatrie.de/bildung](http://www.palliative-geriatrie.de/bildung))

## Запись

Kompetenzzentrum Palliative Geriatrie (KPG)  
Unionhilfswerk  
Richard-Sorge-Str. 21 A  
10249 Berlin, Германия

тел. **030 42265838**  
эл.почта **letzte-hilfe@palliative-geriatrie.de**  
интернет **www.palliative-geriatrie.de/letzte-hilfe**

По предварительной договорённости мы также предлагаем наши курсы в том числе в наших помещениях, онлайн и на турецком, арабском и курдском языках.

## Помогите нам помочь

Чтобы оказывать тяжелобольным и умирающим людям необходимую поддержку, мы рассчитываем на вашу помощь.

Будь то разовые или регулярные пожертвование или волонтерская работа в нашей хосписной службе: пригодится любая помощь!

### СЧЁТ ДЛЯ ПОЖЕРТВОВАНИЙ

Unionhilfswerk-Förderstiftung (gemeinnützig)  
IBAN DE86 1002 0500 0003 2290 00  
Verwendungszweck: AltersHospizarbeit

© Stiftung UHW Berlin - KPG-Bildung. Оформление: DESIGNBÜRO MUSCHLO. Фотограф: Brian Jackson/istockphoto.com



Russisch



### Курсы для неспециалистов



Партнёры по инициативе «Культура прощания в Берлине»

 **Unionhilfswerk**  
Kompetenzzentrum  
Palliative Geriatrie  
Bildung • Pflege • Hospiz



## Умение прощаться

Оказание первой помощи в повседневной жизни – это в порядке вещей. Ведь речь идёт о спасении жизни. Но как помочь людям, чью жизнь уже нельзя спасти, людям, которые умирают?

В этой ситуации мы становимся растерянными или беспомощными. Принять смерть как часть жизни очень трудно. Сегодня умирают чаще всего за закрытыми дверями, наш опыт по сопровождению умирающих был утерян – в том числе в области медицинского ухода и практического здравоохранения.

При этом в большинстве случаев даже небольшая помощь даёт очень многое. Сопровождение людей в процессе умирания означает, прежде всего, дружеское участие, потому что это то, в чём они больше всего нуждаются.

На наших **курсах ПОСЛЕДНЯЯ ПОМОЩЬ В БЕРЛИНЕ** неспециалисты могут всего за несколько часов узнать, что они могут сделать для других на закате их жизни.



## Это нужно знать

Забота о людях в конце их жизни – это не научная дисциплина. Речь идёт о сострадательном участии, распознавании признаков уходящей жизни и облегчении симптомов.

Важно знать, что чем можно помочь – это может быть небольшой массаж, прослушивание любимой музыки или совместная молитва.

Заинтересованные неспециалисты смогут узнать, где и как получить профессиональную помощь и сопровождение, как организовать церемонию прощания и время траура, какие есть формы и варианты похорон.

## Программа курсов

Мы передаём знания, необходимые для того, чтобы заботится об умирающих без страха и растерянности.

На **курсах ПОСЛЕДНЯЯ ПОМОЩЬ В БЕРЛИНЕ** упор делается на следующих моменты:

- смерть как часть жизни
- подготовка и принятие решений
- физические, психологические, социальные, экзистенциальные нужды
- прощание с жизнью

## Мы знаем, как это делать

Мы предлагаем **курсы ПОСЛЕДНЯЯ ПОМОЩЬ В БЕРЛИНЕ** с 2017 года. Цель состоит в том, чтобы научить как можно больше берлинцев не отворачиваться в ситуациях, когда жизнь уходит, а позаботиться об умирающих и не оставлять их в одиночестве.

Мы – это сотрудники и сотрудницы Информационно-консультационного центра паллиативной гериатрии (KPG) благотворительной организации Unionhilfswerk. При поддержке обученных волонтеров мы ежедневно дежурируем у постели умирающих – в квартирах, больницах или домах престарелых. Мы консультируем по вопросам распоряжения пациента, культуре прощания и обучаем штатных сотрудников и волонтеров.

Под девизом «Право на жизнь. Право на смерть» мы на протяжении многих лет работаем на улучшение качества медицинского ухода и практического здравоохранения.

Многие из наших мероприятий финансируются благотворительным фондом Unionhilfswerk.

### Берлинская инициатива «Культура прощания»

В рамках инициативы «Культура прощания в Берлине» мы сотрудничаем с похоронными бюро и партнёрами из сети паллиативных хосписов. Цель состоит в том, чтобы уделять больше внимания темам умирания, смерти и скорби, а также внедрять и практиковать культуру прощания.